

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB PRE ZAHRANIČNÉ DETI

č. 06/2011/OSM-37

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 a nasledujúcich ustanovení Obchodného zákonníka, zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zák. č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony - Obchodný zákonník, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy.

### Článok 1 Zmluvné strany

- 1.1 Objednávateľ:** Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici  
**Adresa/Sídlo:** Národná 12, 974 01 Banská Bystrica  
**Štatutárny orgán:** Dr.h.c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc., rektorka UMB BB  
**Osoby oprávnené:** - podpísať zmluvu  
 Ing. Ružena Fraňová, kvestorka UMB na základe plnomocenstva č. z. 398/2007, č. sp. 632-2007-SR zo dňa 6.2.2007  
 - rokovať vo veciach právnych  
 JUDr. Želmíra Machalová, referát právnych služieb UMB BB  
 - rokovať vo veciach zmluvných  
 Mgr. Ján Sitarčík - vo veciach vzdelávacích  
 PhDr. Zuzana Drugová - vedúca turnusu
- IČO:** 302 322 95  
**DIČ :** 2021109211 **IČDPH:** SK 2021109211
- Bankové spojenie:** [redacted]  
**Číslo účtu:** [redacted]  
**Kontakt:** [redacted]  
**Registrácia:** Verejná vysoká škola podľa zák. č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zriadená zákonom č. 139/1992 Z.z. o zriadení Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici  
 (ďalej len objednávateľ alebo UMB BB)
- 1.2 Poskytovateľ :** **SOREA, spol. s r.o.**  
**Adresa/Sídlo:** Odborárske námestie 3, 815 70 Bratislava  
**Štatutárny orgán:** Ing. Peter Pokorný, konateľ  
**Osoba oprávnená rokovať:** Anton Mariak, riaditeľ hotela SOREA Ďumbier, Lipt. Ján  
**Bankové spojenie:** [redacted]  
**Číslo účtu:** [redacted]  
**IČO:** 31339204  
**DIČ :** 2020389899 **IČDPH:** SK2020389899  
**Kontakty:** [redacted] ! [redacted] ea.sk  
**Registrácia:** Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sro, vložka č. 4069/B.  
 (ďalej len poskytovateľ služieb)

## Článok II. Preambula

- 2.1 Zmluva sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle § 3 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len zákona o verejnom obstarávaní). Objednávateľ, ako verejný obstarávateľ na predmet zákazky tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania – podprahovej zákazky s výzvou na predloženie ponuky podľa § 95 zák. č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní.

## Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1 Predmetom zmluvy je poskytnutie služieb pre „Školu v prírode pre Slovákov žijúcich v zahraničí“ na účely usporiadania pobytu detí Slovákov žijúcich v zahraničí v rámci školy v prírode v ubytovacích zariadeniach v oblasti **Liptovský Ján** pre nasledovné turnusy:

<b>I. turnus</b>	<b>29.05 - 07.06.2011</b>
<b>II. turnus</b>	<b>03.07 - 12.07.2011</b>
<b>III. turnus</b>	<b>22.08 - 31.08.2011</b>

- ubytovanie v dvojposteľových a trojposteľových izbách so sociálnym zariadením a sprchou (CPV 55100000-1 Hotelové služby)
- stravovanie – plná penzia – 5x denne (CPV 55300000-3 Reštauračné služby a podávanie jedál) začína večerou v deň príchodu, končí raňajkami a obedovým balíčkom v deň odchodu, v prípade potreby bude niektorý z teplých chodov nahradený cestovným balíčkom
- učebné priestory pre 4 skupiny v celkovom počte 98 účastníkov priestory na voľnočasové aktivity (trávnatá plocha v exteriéri, spoločenské priestory v interiéri, možnosti relaxácie) pre 98 účastníkov
- izolácia chorých účastníkov v dvoch osobitných izbách + 1 izba pre zdravotníkov
- všetky služby budú spĺňať zákonné požiadavky (technický stav, povolenie RÚVZ).
- poskytnutie telocvičných priestorov bude považované za službu zvyšujúcu komfort
- cena za užívanie priestorov pre učebne a spoločenské vyžitie je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na žiaka.

### 3.2 Počet a zloženie účastníkov každého z troch turnusov:

- **80 detí do 15 rokov,**
- **18 dospelých účastníkov.**

### 3.3 Požadované služby:

- 3.3.1 Dodávateľ v rámci „Školy v prírode pre Slovákov žijúcich v zahraničí“ poskytne na vzdelávaciu činnosť priestory pre 4 skupiny (miestnosti spĺňajúce požiadavky učebne v škole v prírode) , priestory pre voľnočasové športové aktivity (ihriská, 2 spoločenské miestnosti, relaxačné centrum), spoločenské

- priestory vybavené audiovizuálnou technikou (ozvučenie, TV, internet), ktoré budú k dispozícii počas celého pobytu.
- 3.3.2 Cena za užívanie priestorov je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na osobu.
- 3.3.3 Dodávateľ zabezpečí odvoz chorých detí k lekárovi spoločne so zdravotníkom autobusom alebo osobným autom.
- 3.3.4 Dodávateľ zabezpečí denne teplú vodu na umývanie a sprchovanie. V prípade mimoriadneho ochladenia zabezpečí pre deti ďalšie teplé prikrývky.
- 3.3.5 Na služobné účely, kontakt s lekárom, rodičmi detí v prípade vážnych dôvodov ubytovateľ poskytne voľne prístupné telefónne spojenie.
- 3.3.6 Priestory nebudú počas konania **Školy v prírode pre Slovákov žijúcich zahraničí** využívané inými hosťami. Areál bude pre ďalších návštevníkov uzatvorený.
- 3.3.7 Vedúci turnusu pred nástupom turnusu zabezpečí, aby všetci účastníci pobytu mali platné zdravotné poistenie v Slovenskej republike a potvrdenie o bezinfekčnosti prostredia, z ktorého prichádzajú.
- 3.3.8 UMB BB odošle poskytovateľovi služieb najneskôr týždeň pred začiatkom turnusu (e-mailom, poštou alebo faxom) zoznam účastníkov turnusu.
- 3.3.9 Poskytovateľ služieb je na základe tohto zoznamu povinný prihlásiť účastníkov turnusu na Cudzineckej polícii.

#### **Článok IV. Cena a finančné dojednania**

- 4.1 Cena je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky č. 87/1999 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení v znení neskorších predpisov nasledovne:  
Cena pobytu za turnus v €:

Osoba	Počet nocí	Cena bez DPH	DPH 20 %	Miestny poplatok	Cena celkom s DPH +poplatok	Celkový počet osôb
Dieťa	9	20,50	4,10	0,5	25,10	80
Dospelý	9	23,50	4,70	0,5	28,70	18

- 4.2 Cena obsahuje všetky náklady spojené s predmetom zmluvy uvedeným v článku III. tejto Zmluvy.
- 4.3 Cena podľa vyššie uvedených cenových relácií je počas platnosti zmluvy pevná a nemenná platí po celú dobu plnenia zmluvy.
- 4.4 Splatnosť faktúry bola dohodnutá na **30 dní** od jej vystavenia a je vyznačená na faktúre, pričom peňažný záväzok UMB BB, vyplývajúci zo zmluvy je splnený dňom odpísania príslušnej sumy z jej účtu v prospech účtu poskytovateľa služieb.
- 4.5 V prípade ak faktúra nebude obsahovať všetky predpísané náležitosti podľa príslušných ustanovení zák. č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov, alebo ak nebude v súlade s dodanou službou, alebo bude obsahovať nesprávne údaje, UMB BB si vyhradzuje právo vrátiť faktúru na doplnenie alebo na prepracovanie spolu s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo nesprávnych údajov.

h  
e

- Plynutie lehoty splatnosti faktúry vrátenej poskytovateľovi služieb na opravu sa zastaví a na opravenej faktúre, obsahujúcej všetky potrebné zákonné náležitosti, bude opäť uvedená vyššie dohodnutá lehota splatnosti, ktorá začne plynúť odznova.
- 4.6 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania poskytovateľa služieb s poskytovanou službou podľa tejto zmluvy má UMB BB právo požadovať od poskytovateľa služieb zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny faktúry neposkytnutej služby za každý začatý deň omeškania.
  - 4.7 V prípade omeškania UMB BB s úhradou faktúry, ktorá prekročí dohodnutú lehota splatnosti má poskytovateľ služieb právo požadovať od UMB BB zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny nezaplatennej faktúry za každý deň omeškania.
  - 4.8 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej omeškaním s plnením predmetu zmluvy.
  - 4.9 V prípade potreby zmeny tohto režimu z dôvodu zosúladenia s požiadavkami legislatívy, bude táto zmena zmluvne upravená, vrátane ceny po obojstrannej dohode dodatkom k zmluve.

#### **Článok V. Doba plnenia zmluvy**

- 5.1 Zmluva sa uzatvára na **dobu určitú na dobu dohodnutých turnusov**. Zmluva pre zmluvné strany začne platiť v deň po nadobudnutí jej účinnosti.
- 5.2 Zmluvu je možné ešte pred ukončením dohodnutej doby skončiť:
  - 5.2.1 **pisomnou dohodou obidvoch zmluvných strán**, v písomnej dohode o skončení zmluvy sa uvedie deň, ku ktorému zmluva skončí. Ak deň skončenia zmluvy nie je v dohode uvedený, skončí sa zmluva posledným dňom v mesiaci, v ktorom bola písomná dohoda podpísaná oprávnenými osobami zmluvných strán,
  - 5.2.2 **pisomnou výpoveďou** ktoroukoľvek zmluvnou stranou bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je trojmesačná a začne plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
  - 5.2.3 **odstúpením od zmluvy** ktoroukoľvek zo zmluvných strán, ak druhá zmluvná strana podstatným spôsobom poruší svoju zmluvnú povinnosť. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane.
  - 5.2.4 Podstatným porušením Zmluvy zo strany poskytovateľa služieb sa na účely tejto zmluvy rozumie poskytovanie nekvalitných služieb, na ktoré bol poskytovateľ služieb opakovane a bezvýsledne písomne upozornený a nezabezpečil okamžitú nápravu. Podstatným porušením zmluvy zo strany sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä neplnenie záväzkov v zmysle článku IV. tejto zmluvy, na ktoré bola UMB BB písomne upozornená a napriek tomu nezabezpečila nápravu.

#### **Článok VI. Ostatné dojednania**

- 6.1 Poskytovateľ služieb poskytne UMB BB služby dohodnuté v tejto zmluve na základe objednávok vystavených UMB BB najneskôr do dňa začatia turnusu.

- 6.2 UMB BB sa zaväzuje vyplatiť poskytovateľovi služieb na základe vystavenej faktúry všetky skutočné náklady týkajúce sa pobytu v lehote splatnosti.
- 6.3 Poskytovateľ služieb zodpovedá v plnom rozsahu za:
- 6.3.1. dodržiavanie zák. č. 124/2006 Z.z. o BOZP v znení neskorších predpisov a príslušné jeho vykonávacie predpisy súvisiace s činnosťami, uvedenými v predmete zmluvy, ďalej zák. č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení vykonávacej vyhl. č. 121/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov a ďalšie zásady pre bezpečnosť prevádzky a protipožiarnu bezpečnosť.
- 6.3.2. dodržiavanie zák. č. 377/2004 Z. z. o ochrane nefajčiarov v znení neskorších predpisov, podľa ktorého platí **zákaz fajčenie** v takýchto zariadeniach.
- 6.3.3. dodržiavanie zák. č. 355/2007 o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia, v znení neskorších predpisov a všetkých platných vyhlášok a nariadení vlády SR.
- 6.4 Za dodržiavanie **Prevádzkového poriadku a za bezpečnosť detí** v plnom rozsahu zodpovedajú pedagogickí a nepedagogickí zamestnanci objednávateľa v príslušnom ubytovacom zariadení poskytovateľa počas celého pobytu.
- 6.5 Za bezpečnosť účastníkov mimo areálu školy zodpovedá pedagogický dozor školy. Na rôznych poznávacích vychádzkach, exkurziách a pod. sa zodpovední pedagogickí pracovníci radia predpismi, pokynmi a smernicami MŠ SR o organizovaní exkurzií, plaveckých výcvikov, školských výletov a pod.

#### **Článok VII. Osobitné dojednania**

- 7.1 Všetky skutočnosti a informácie, ktoré Poskytovateľ služieb získa v priebehu svojej činnosti podľa tejto zmluvy sú označené ako **obchodné tajomstvo**. Poskytovateľ služieb sa zaväzuje, že ich uchová v tajnosti a nesmie ich zverejňovať tretím osobám. Taktiež sa k tomuto zaväzuje v súvislosti s informáciami týkajúcimi sa UMB BB, ktoré nie sú verejne prístupné a na ktorých majú záujem.
- 7.2 Medzi zmluvnými stranami bolo dohodnuté, že nespístupnia také informácie, ktorých sprístupnenie môže alebo mohlo by ohroziť, alebo poškodiť ich záujmy s výnimkou aplikácie príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, najmä v znení zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony - Obchodný zákonník, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy a ktorým sa ukladá zákonná povinnosť zverejniť príslušné zmluvy.
- 7.3 Taktiež výnimka platí aj pre inú zákonom uloženú oznamovaciu povinnosť alebo ak ide o podozrenie z páchanie trestného činu.
- 7.4 Pri porušení týchto dojednaní si bude UMB BB uplatňovať náhradu škody v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
- 7.5 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že za okolnosti vylučujúce zodpovednosť zmluvných strán podľa tejto zmluvy sa považuje pôsobenie „**Vyššej moci**“, pričom za takúto sa považuje požiar, zemetrasenie, havária, povodeň, štrajk, embargo, administratívne opatrenie štátu a iné také udalosti a teda prekážky, ktoré nastali nezávisle od vôle zmluvnej strany a bránia jej v splnení jej povinností, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana takúto prekážku alebo jej následky mohla odvrátiť alebo prekonať, ani ju v dobe vzniku záväzku predvídať. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.

- 7.6 Zodpovednosť zmluvnej strany nevyučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškani s plnením svojej povinnosti alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
- 7.7 Poskytovateľ služieb týmto dáva výslovný súhlas podľa § 7 zák. č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, aby jeho **osobné údaje** uvedené na prvej strane tejto zmluvy boli spracúvané v informačnom systéme UMB BB a môžu byť poskytnuté, sprístupnené alebo zverejnené tretím osobám len v prípade potreby podľa príslušných platných právnych predpisov SR. Tento súhlas dáva poskytovateľ služieb po dobu platnosti tejto zmluvy a len na účely plnenia tejto zmluvy a za účelom archivácie údajov podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 7.8 Zmluvné strany sa navzájom dohodli, že pre **doručovanie** akejkoľvek listiny, dokumentu, vrátane písomností súvisiacich so skončením tohto zmluvného vzťahu, resp. iného dokladu niektorého z účastníkov tejto zmluvy, ktoré budú akýmkoľvek spôsobom súvisieť so zmluvným vzťahom založeným touto zmluvou sa použijú ustanovenia tohto bodu zmluvy s tým, že za riadne doručovanie sa považuje doručovanie do sídla/miesta podnikania, na prvej strane tejto zmluvy, pokiaľ niektorý z účastníkov zmluvy písomne neoznámí druhému účastníkovi tejto zmluvy inú adresu, na ktorú sa má doručovať. Listina, dokument, resp. iný doklad sa podľa tejto zmluvy považuje za doručený:
- 7.8.1 okamihom jeho prevzatia označeným účastníkom zmluvy,
- 7.8.2 okamihom, jeho prevzatia od povereného zamestnanca účastníka zmluvy,
- 7.8.3 okamihom, keď označený účastník zmluvy odmietne doručovaný doklad prevziať,
- 7.8.4 tretím dňom odo dňa odoslania dokladu poštou, resp. iným poskytovateľom poštových služieb (napr. UPS, DHL, TEN EXPRES, atď.) v prípade, ak doklad bol odoslaný na adresu sídla/miesta podnikania/ účastníka zmluvy uvedenú v označení účastníkov zmluvy na prvej strane tejto zmluvy, resp. ak je uvedená adresa na doručovanie, tak na túto adresu, a to aj v prípade, ak sa účastník zmluvy o uložení, resp. pokuse o doručenie zásielky nedozvie alebo nedozvedel.

#### Článok VIII. Záverčné ustanovenia

- 8.1 Táto Zmluva nadobúda **platnosť** dňom jeho podpísania štatutárnymi orgánmi oboch zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami a **účinnosť** dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony - Obchodný zákonník, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy.
- 8.2 Táto Zmluva podlieha podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, resp. v Obchodnom vestníku.
- 8.3 Poskytovateľ služieb berie na vedomie povinnosť UMB BB zverejniť túto Zmluvu ako aj jednotlivé faktúry vyplývajúce z tejto Zmluvy a svojím podpisom dáva súhlas na zverejnenie tejto Zmluvy vrátane jej príloh v plnom rozsahu.
- 8.4 Za zverejnenie tejto Zmluvy na Centrálnom registri zmlúv zodpovedá UMB BB, ako osoba povinná v zmysle citovaného zákona.
- 8.5 Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len po vzájomnej dohode písomnými dodatkami, podpísanými štatutárnymi orgánmi zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami.

- 8.6 Ostatné právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, uvedenými v úvode tejto zmluvy a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi.
- 8.7 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne vlastnoručne podpísali.
- 8.8 Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé k právnym úkonom a ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená.
- 8.9 Táto zmluva je vyhotovená v 6 vyhotoveniach, z každej zmluvná strana obdrží po 3 vyhotovenia. Každé vyhotovenie má hodnotu originálu.

V BEATRICE .....dňa 27.5.2011

V Banskej Bystrici, dňa 27.5. 2011

Za poskytovateľa služieb:

Za UMB BB:

SOREA spol. s r.o.  
Odborárske nám. 3  
815 70

Univerzita Mateja Bela  
Národná  
974 01 Banská

Ing. Pét  
konateľ

Ing. Ružena Fraňová,  
kvestorka UMB v Banskej Bystrici

V zmysle zákona č. 546/2010 Z.z.  
nadobúda táto zmluva (dodatok) účinnosť

dňa: .....

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

podpis poverenej osoby: .....